



Curriculum Vitae Europass

Informazioni personali

Nome / Cognome

Indirizzo

Telefono(i)

E-mail

Data di nascita

Partita IVA

Occupazione

Esperienza professionale

Date

Lavoro o posizione ricoperti

Nome e indirizzo del datore di lavoro

Date

Lavoro o posizione ricoperti

Nome e indirizzo del datore di lavoro

Date

Lavoro o posizione ricoperti

Nome e indirizzo del datore di lavoro

Date

Lavoro o posizione ricoperti

Nome e indirizzo del datore di lavoro

Date

Lavoro o posizione ricoperti

Nome e indirizzo del datore di lavoro

Date

Lavoro o posizione ricoperti

Nome e indirizzo del datore di lavoro

Date

Lavoro o posizione ricoperti

Nome e indirizzo del datore di lavoro

Date

Lavoro o posizione ricoperti

Nome e indirizzo del datore di lavoro

Date

Lavoro o posizione ricoperti

Nome e indirizzo del datore di lavoro

Date

Lavoro o posizione ricoperti

Nome e indirizzo del datore di lavoro

Maria Ester D'Angelo Rastelli

Via Buozzi 17, 64026 Roseto degli Abruzzi (TE)

+ 39 339 5381223

mariaester.dangelorastelli@gmail.com

15.09.1984

IT 01810690675

TRADUTTRICE e REVISORE FREELANCE EN/DE/FR>IT



Date	Luglio 2010 – dicembre 2016
Lavoro o posizione ricoperti	Traduzione e revisione (testi ufficiali UE e testi tecnici/manuali)
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Valentina Beccegato via Trento 18/E San Giorgio delle Pertiche 35010 PD (per conto di Euroscript International)
Date	Giugno 2007 – dicembre 2015
Lavoro o posizione ricoperti	Traduzione e revisione (economia, politica e affari internazionali, medicina)
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Fullbright College – School of languages and professional studies Via Gavinana 1, int.5 00192 Roma
Date	Gennaio 2010 – dicembre 2014
Lavoro o posizione ricoperti	Traduzione di articoli giornalistici per siti web
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Cineuropa – Newropeans – International Alliance of Inhabitants
Date	Novembre 2011 – giugno 2014
Lavoro o posizione ricoperti	Traduzione di documenti consolari e di sottotitoli per video online
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Geneva Worldwide, Inc. 261 West 35th Street, New York
Date	Maggio - luglio 2010
Lavoro o posizione ricoperti	Traduzione di materiale informativo su sport e fitness
Nome e indirizzo del datore di lavoro	TECA srl – Caldari Stazione – 66026 Ortona (CH)
Date	Maggio 2009 – febbraio 2010
Lavoro o posizione ricoperti	Interprete e Traduttrice (argomenti: ONLUS, medicina, religione)
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Fondazione Camilliana Progetto Salute P.zza della Maddalena 53, 00187 Roma
Date	Ottobre 2009 – febbraio 2010
Lavoro o posizione ricoperti	Assistente di Direzione
Principali attività e responsabilità	Supporto logistico alle attività dell'amministratore delegato: gestione contatti nazionali ed internazionali; gestione della corrispondenza nazionale ed internazionale; preparazione materiali per riunioni ed assemblee; organizzazione viaggi e spostamenti; redazione e traduzione di testi (ita-eng-ita); gestione e organizzazione dell'archivio.
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Fondazione Camilliana Progetto Salute P.zza della Maddalena 53, 00187 Roma
Date	Gennaio - giugno 2009
Lavoro o posizione ricoperti	Traduttrice
Principali attività e responsabilità	Traduzione ita-eng di progetti universitari.
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università degli Studi ROMA TRE Dipartimento di studi dei processi formativi culturali ed interculturali nella soc. contemporanea Via Manin 53, 00185 Roma
Date	Giugno 2008 - gennaio 2009
Lavoro o posizione ricoperti	Assistente di direzione
Principali attività e responsabilità	Gestione delle relazioni aziendali con aziende nazionali ed internazionali; gestione e aggiornamento di un sito web plurilingue; redazione e traduzione di testi (ita-eng-ita); gestione della corrispondenza nazionale ed internazionale; gestione e organizzazione dell'archivio; assistenza nella preparazione di materiali didattici
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Ente di formazione MAGICA (Master Europeo in Gestione di Impresa Cinematografica e Audiovisiva) Via Pisanelli 4, 00196 Roma
Date	5-11 maggio 2008
Lavoro o posizione ricoperti	Interprete (ita-eng-ita) per il progetto "Innovazione e Coesione tra Pubbliche Amministrazioni centrali e locali nella regione balcanica"(sezione beni culturali)
Nome e indirizzo del datore di lavoro	XEsempio Via Mormanno 11, 00173 Roma
Date	Dicembre 2007
Lavoro o posizione ricoperti	Interprete (Tedesco-Italiano) per lo scrittore austriaco Paulus Hochgatterer
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Giulio Perrone Editore Via Eleonora D'Arborea 30, 00162 Roma

Date **Agosto - ottobre 2007**
 Lavoro o posizione ricoperti Stagista
 Principali attività e responsabilità Aggiornamento mensile di un sistema di monitoraggio dei provvedimenti comunitari; traduzioni di testi tratti dai siti ufficiali dell'OCSE e dell' Unione Europea (eng-ita-eng).
 Nome e indirizzo del datore di lavoro Presidenza del Consiglio dei Ministri – Servizio Relazioni Internazionali
 Via della Mercede 97, 00187 Roma

Date **6 dicembre 2006 e 25 gennaio 2007**
 Lavoro o posizione ricoperti Interprete (Francese-Italiano) per il Prof. Mourad Yelles.
 Nome e indirizzo del datore di lavoro Università degli Studi Roma TRE – Dipartimento di Letterature Comparate
 Via del Valco di San Paolo 19, 00146 Roma

Istruzione e formazione

Date **Novembre 2005 – marzo 2008**
 Titolo della qualifica rilasciata Laurea Specialistica in Interpretariato di Conferenza (Voto finale: 110/110 e Lode)
 Principali competenze professionali Interpretazione Simultanea e Consecutiva (Inglese e Tedesco)
 Mediazione orale (Francese), linguistica e linguaggi specialistici, traduzione assistita, diritto
 Nome e tipo d'organizzazione erogatrice UNINT (già Libera Università degli Studi San Pio V) – Roma

Date **Novembre 2002 – luglio 2005**
 Titolo della qualifica rilasciata Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Culturale (Voto finale: 110/110 e Lode)
 Principali competenze professionali Mediazione scritta e orale (Inglese e Tedesco), linguistica, lingua italiana, diritto ed economia, storia
 Nome e tipo d'organizzazione erogatrice UNINT (già Libera Università degli Studi San Pio V) – Roma

Ulteriori corsi

2012-2014 Corsi di formazione online:

- Corso sulla traduzione medica
- Corso approfondito sulla traduzione medica
- Corso approfondito sulla traduzione farmaceutica
- Come tradurre acronimi e abbreviazioni nel settore medico
- La traduzione finanziaria
- Scientific, technical and medical translation basics

Luglio 2009
 Corso intensivo di formazione per insegnanti di italiano L2 - "Scuola Leonardo da Vinci" Roma
 Settembre 2006
 Corso intensivo in interpretariato di conferenza (86 ore) – Gernersheim (Germania)
 Luglio 2004
 Corso di lingua tedesca livello C1 (90 ore) – Monaco (Germania)
 Luglio 2001
 Corso di lingua tedesca (60 ore) – Friburgo (Svizzera)
 Marzo-giugno 2001
 Corso di informatica - Centro di Formazione Professionale "G. Guerrieri"

Capacità e competenze linguistiche

Altre lingue
 Autovalutazione
 Livello europeo (*)

Inglese
Tedesco
Francese

Italiano madrelingua

Comprensione				Parlato				Scritto	
Ascolto		Lettura		Interazione orale		Produzione orale			
C1	Uso competente	C1	Uso competente	C1	Uso competente	C1	Uso competente	C1	Uso competente
C1	Uso competente	C1	Uso competente	B2	Uso autonomo	B2	Uso autonomo	C1	Uso competente
C1	Uso competente	C1	Uso competente	B2	Uso autonomo	B2	Uso autonomo	C1	Uso competente

20 giugno 2007: Certificato di competenza della lingua tedesca C1 (voto finale: ottimo)

Capacità e competenze informatiche

Ottime competenze di Microsoft Windows e Microsoft Office
 Settembre 2001: conseguimento della Patente Europea per il Computer (ECDL)
 Ottima conoscenza degli Strumenti di traduzione assistita (Trados Studio, Memsource)